

Подводя итог, отметим, что используемые автором для создания образа России и СССР стилистические приемы требуют от читателя эрудированности, умения и готовности распознавать интертекстуальные ссылки, находить дополнительную информацию. При этом нельзя не отметить, что автор не ориентирован на создание негативного образа, а старается представить разные стороны жизни в России и СССР.

### *Литература*

1. Борунов А. Б. Стилистические функции аллюзивных репрезентантов в художественном тексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 4(58): в 3 ч. Ч. 3. С. 69–71.
2. Вайсбурд М. Л. Реалии как элемент страноведения // Русский язык за рубежом. 1972. № 3. С. 98–100.
3. Крысько В. Г. Этническая психология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Изд. центр «Академия», 2002. 320 с.
4. Решетняк А. В. Способы языкового выражения образов России и русских (на материале пьес Тома Стоппарда): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. М., 2012. 24 с.

УДК 811.133.1

*А. В. Темнохуд (Минск, Республика Беларусь)  
Белорусский государственный экономический университет*

### **Алфавитная рифма как разновидность языковой игры (на материале современного французского языка)**

Несмотря на то что алфавитная рифма как одна из форм языковой игры – понятие не новое, специфика данного игрового приема объясняет его актуальность как объекта исследования для современной лингвистической науки. Статья посвящена анализу *алфавитной рифмы* как разновидности языковой игры, используемой в поэтической форме, на материале современного французского языка.

**Ключевые слова:** игра, языковая игра, алфавитная рифма, александрийский стих, поэтическая форма

В жизни человека игра занимает особое место. Прежде всего это естественное проявление природного инстинкта человека – его потребность к самовыражению [4].

Принимая во внимание тот факт, что наряду с физически-двигательной (*gestuelle*) игра есть и умственная (*intellectuelle*) активность / деятельность человека, следует признать: наиболее эффективно интеллектуальная направленность раскрывается в языковой игре.

Интеллектуальная деятельность говорящего субъекта в *языковой игре* в широком значении включает *анаграммы, перестановки, шарады, логогрифы, загадки* и т.д.:

«**Au sens large**, se dit des jeux d'esprit effectués sur l'ordre des sons ou des lettres d'un ou plusieurs mots comme *l'anagramme, la contrepèterie, la charade, le logogriphe etc.* C'est ainsi que *les énigmes* sont dites *des jeux de mots*» [3] –

**В широком значении** речь идет об умственных играх, осуществляемых на уровне звуков или букв одного или нескольких слов, типа *анаграммы, перестановки, шарады, логогрифы* и т.п. *Загадки*, например, также относятся к *языковым играм*.

*Алфавитная рифма (rime (f) alphabétique)* – поэма, строки которой оканчиваются фонетическим слогом, совпадающим с произнесением буквы алфавита. Все буквы выстраиваются строго в алфавитном порядке. Как видим, алфавитная рифма соответствует всем вышеуказанным критериям, позволяющим считать ее языковой игрой в широком смысле.

В качестве примера *алфавитной рифмы* приведем поэму неизвестного французского автора, опубликованную во второй половине XVIII века в Париже в одном из выпусков французского поэтического журнала «*Almanah des Muses*». Необходимо заметить следующее: кроме того, что поэма является яркой иллюстрацией алфавитной рифмы, она к тому же написана александрийским стихом. Ср.:

### **Une oeuvre de génèse**

Quand Adam fut créé, tout seul il s'ennuy .....	A
Dans de vagues pensées, trop souvent absor .....	B
Il suppliait son Dieu de les faire ces .....	C
Dieu crut à ses désirs devoir enfin cé .....	D
L'homme en fut pour sa côte ... Ève enfin fut créé .....	E
Elle était séduisante et belle au premier ch' .....	F
Depuis la Création, la race a peu chan .....	G
Et de plaire et séduire, elle s'est fait la t' .....	H
À force de l'aimer, le monde s'arrond .....	I
L'amour, ce doux plaisir, cette douce ma .....	J
Ne donnait que bonheur et jamais de tra .....	K
La femme était constante et le mari fid .....	L
Que faire? Ils étaient seuls ... il faut bien que l'on s' .....	M
Pas de rivaux d'amour, pas d'ennuis, pas de .....	N
Oh! C'était le beau temps des plaisirs, du rep .....	O
Tandis que, de nos jours, on voit l'homme occu .....	P
Courbant sous le destin, par le besoin vain .....	Q
Et pour qui le travail, devenu nécess' .....	R
S'assied à son chevet, le pousuivant sans c' .....	S

Eh bien sois! travaillons ... et vive la gaît .....T  
 Que jamais le chagrin ne nous trouve abatt' .....U  
 J'ai vu soixante hivers, je pense avoir trou .....V  
 Des amis que je tiens en réserve, au beau f' .....X  
 Je crois à ce bonheur: comme moi, croyez-.....Y  
 Et qu'un Dieu protecteur nous soutienne et nous .....Z  
 [2, c. 24].

Вот так выглядела бы поэма без языковой игры:

### **Une oeuvre de génèse**

Quand Adam fut créé, tout seul il s'ennuya  
 Dans de vagues pensées, trop souvent absorbé  
 Il suppliait son Dieu de les faire cesser  
 Dieu crut à ses désirs devoir enfin céder  
 L'homme en fut pour sa côte ... Ève enfin fut créée  
 Elle était séduisante et belle au premier chef  
 Depuis la Création, la race a peu changé  
 Et de plaire et séduire, elle s'est fait la tâche  
 À force de l'aimer, le monde s'arrondi  
 L'amour, ce doux plaisir, cette douce magie  
 Ne donnait que bonheur et jamais de tracas  
 La femme était constante et le mari fidèle  
 Que faire? Ils étaient seuls ... il faut bien que l'on s'aime  
 Pas de rivaux d'amour, pas d'ennuis, pas de haine  
 Oh! C'était le beau temps des plaisirs, du repos  
 Tandis que, de nos jours, on voit l'homme occupé  
 Courbant sous le destin, par le besoin vaincu  
 Et pour qui le travail, devenu nécessaire  
 S'assied à son chevet, le poursuivant sans cesse  
 Eh bien sois! travaillons ... et vive la gaîté  
 Que jamais le chagrin ne nous trouve abattus  
 J'ai vu soixante hivers, je pense avoir trouvé  
 Des amis que je tiens en réserve, au beau fixe  
 Je crois à ce bonheur: comme moi, croyez-y  
 Et qu'un Dieu protecteur nous soutienne et nous aide! –

### **'История сотворения**

Создал Адама Бог, чтоб жил тот радостно в раю,  
 Адаму скучно стало всё ж, не жизнь ведь одному!  
 В раздумьях грустных слишком часто поглощенный,  
 Он Бога умолял своего помочь ему.  
 Решил Бог уступить созданию своему.

Он взял ребро его, пока тот спал ... так Еву для Адама Бог создал.  
Прекрасна видом пред Адамом появилась.  
С момента Сотворения мира ничто не изменилось.  
Задача женщины – любить и делать все, чтоб ею любовались.  
Благодаря любви плодились все и размножались.  
Сладость любви, нежное чувство, Божьей мудрости оплот  
Лишь счастье любовь дарила и никогда не чинила хлопот.  
Жена была постоянна, а муж всегда верен ей.  
Легко же им было одним! ... А мы должны брать с них пример!  
Соперников не было там, ни ненависти, ни бед,  
Прекрасным было то время, время добра и побед.  
А ныне что видим мы с вами? – У всех работа, дела...  
Люди судьбой угнетенные, нуждами порабощенные.  
Работа для многих идолом стала, влечет за собой жертв немало.  
Что тут поделать! Будем работать ... лишь бы души яркий свет не угас!  
Пусть горе, печаль никогда не застигнут нас!  
Живу я давно – лет и зим шестьдесят уже,  
Друзей я обрел и храню верность им в душе.  
Я верю в любовь и счастье: верь и ты так же сильно, как я,  
Да поможет нам Бог всемогущий прожить эту жизнь, любя!  
(перевод наш. – А. Т.).

Следует подчеркнуть, что построение поэмы в форме александрийского стиха в сочетании с алфавитной рифмой указывает на талант и высокий уровень мастерства автора, несмотря на его неизвестность, которая объясняется тем, что в народном журнале второй половины XVIII века «Альманах Муз» публиковались не только именитые поэты (Бомарше, Шамфор, Делиль, Вольтер) наряду с менее известными (Бонар, Арно, Колардо, Руше), но и совсем юные авторы, делающие свои первые шаги в поэзии, для которых публикация в данном журнале значила «вход» на литературную сцену [1].

Все это объясняет цель поэта и его мотивы при использовании языковой игры, а именно *алфавитной рифмы*, – привлечь внимание читателя к своему произведению и продемонстрировать свой творческий потенциал.

Тот факт, что произведение анализируется / цитируется и в наши дни, свидетельствует о том, что языковая игра является эффективным способом достижения прагматических целей, предоставляя ее автору возможность проявить индивидуальность стиля, находчивость как нестандартность образа мышления.

### *Литература*

1. Almanah des Muses. Wikipédia. L'Encyclopédie libre [Ressource électronique] // Almanah des Muses. 2023. URL: <http://www.fr.wikipedia.org> (date d'accès: 23.08.2023).

2. Gagnière C. Pour tout l'or des mots: Au bonheur des mots. Paris: Edition Robert Laffont, S.A., 1997. 1066 p.
3. Mounin G. Dictionnaire de la langue française. Paris: Presses universitaires de France, 1972. 1253 p.
4. Хёйзинга Й. Homo ludens. Человек играющий / пер. с нидерл. В. В. Ошиса. М.: ЭКСМО-Пресс, 2001. 352 с.

УДК 811.111-26

*Ю. И. Трофимова, Е. В. Горчакова (Сыктывкар, Россия)  
Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина*

### **К вопросу о языковых средствах выражения гендерной нейтральности (на примере английского языка)**

В статье рассматриваются особенности некоторых языковых средств выражения гендерной нейтральности на материале англоязычных СМИ «New York Times», «Newsweek» на морфологическом, лексическом и синтаксическом языковых уровнях.

**Ключевые слова:** гендер, род, языковые средства выражения гендерной нейтральности

Актуальность статьи связана с распространением идеи политкорректности в обществе, развитием феминизма, а также с изменением социальных ролей в обществе. Данные изменения неизбежно повлияли на язык, что привело к двум стратегиям реформирования языковых структур: 1) дегендеризации, т.е. избавлению от гендерно-окрашенных форм, 2) спецификации, т.е. появлению структур с явным проявлением гендера [8, с. 185]. В английском языке появляется такое понятие, как «гендерная нейтральность» – феномен, при котором привилегии не отдаются той или иной половой или гендерной группе в выполнении социальных ролей в различных сферах.

Объектом исследования в статье являются гендерно-нейтральные языковые единицы. Предметом выступают лингвистические особенности гендерно-нейтральных языковых средств в англоязычных СМИ.

Ключевыми концептами настоящей статьи являются пол, гендер и род. Пол – это биологическая характеристика человека, определяемая наличием мужских или женских органов и хромосом [6, с. 19–20]. Гендер человека – социально-культурный конструкт, зависящий от внешних факторов развития индивида; он включает в себя ожидания общества, связанные с мужским или женским поведением [5, с. 62–63]. Род – грамматическая категория, свойственная различным частям речи, в рамках которой слова или формы распределяются по двум или трем классам в зависимости от признака определенного пола или от его отсутствия [4].